

**COUR SUPRÊME DU CANADA**  
(EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE)

ENTRE :

**CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE,  
FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE COLOMBIE-BRITANNIQUE,  
ANNETTE AZAR-DIEHL, STÉPHANE PERRON ET MARIE-NICOLE DUBOIS**

**APPELANTS**  
(appelants)

- et -

**SA MAJESTÉ LA REINE EN CHEF DE LA PROVINCE DE  
LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION DE  
LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

**INTIMÉS**  
(intimés)

(\*suite de l'intitulé à la prochaine page)

---

**RÉPLIQUE DES APPELANTS  
AUX MÉMOIRES DES INTERVENANTS**

(en vertu de l'ordonnance de la juge Martin du 15 août 2019)

---

**Avocats des appelants**

**Robert W. Grant, c.r.  
Mark C. Power  
Jennifer A. Klinck  
David P. Taylor  
Caroline H. C. Magnan  
Sara-Marie K. Scott**

**Juristes Power**

401, rue Georgia Ouest, bureau 1660  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5A1  
Tél & téléc : 604-260-4462  
Courriel : [smscott@juristespower.ca](mailto:smscott@juristespower.ca)

**Correspondant des appelants**

**Darius Bossé**

**Juristes Power**

130, rue Albert, bureau 1103  
Ottawa (Ontario) K1P 5G4  
Tél & téléc : 613-702-5566  
Courriel : [dbosse@juristespower.ca](mailto:dbosse@juristespower.ca)

- et -

**PROCUREUR GÉNÉRAL DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST, PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ALBERTA, PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA SASKATCHEWAN, PROCUREUR GÉNÉRAL DU NOUVEAU-BRUNSWICK, PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE, PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, PROCUREUR GÉNÉRAL DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR, COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES DU CANADA, LE RÉSEAU DES GROUPES COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC, DAVID ASPER CENTRE FOR CONSTITUTIONAL RIGHTS, L'ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC. ET L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTES ET ENSEIGNANTS FRANCOPHONES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC., LA FÉDÉRATION NATIONALE DES CONSEILS SCOLAIRES FRANCOPHONES, L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE ROSE-DES-VENTS ET L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE DES COLIBRIS, CANADIAN ASSOCIATION FOR PROGRESS IN JUSTICE, LA SOCIÉTÉ DE L'ACADIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK ET LA FÉDÉRATION DES CONSEILS D'ÉDUCATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK, ASSEMBLY OF MANITOBA CHIEFS, LA COMMISSION NATIONALE DES PARENTS FRANCOPHONES, LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE PROVINCIAL DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR, LA CHAIRE DE RECHERCHE SUR LA FRANCOPHONIE CANADIENNE EN DROITS ET ENJEUX LINGUISTIQUES**

INTERVENANTS

**ORIGINAL :**

**Greffe**

301, rue Wellington  
Ottawa (Ontario) K1A 0J1

**COPIES :**

**Avocates des intimés**

**Karrie A. Wolfe**  
**Eva L. Ross**  
**Katherine Webber**

**Ministère du procureur général**  
**Direction des services juridiques**  
1001, rue Douglas, 6<sup>e</sup> étage  
Cp 9280, stn. Prov. Govt.  
Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9J7

Tél : 250-356-6185  
Télé : 250-356-9154  
Courriel : [karrie.wolfe@gov.bc.ca](mailto:karrie.wolfe@gov.bc.ca)

**Avocates de l'intervenant,  
Procureur général des Territoires  
du Nord-Ouest**

**Sarah Kay**  
**Karin Taylor**

**Procureur général des Territoires du  
Nord-Ouest**  
Services juridiques  
Ministère de la Justice  
4903, rue 49<sup>e</sup>, Cp 1320  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)  
X1A 2L9

Tél : 867-767-9257  
Télé : 867-873-0234  
Courriel : [sarah\\_kay@gov.nt.ca](mailto:sarah_kay@gov.nt.ca)

**Correspondant des intimés**

**Matthew Estabrooks**

**Gowling WLG (Canada) s.r.l.**  
160, rue Elgin, bureau 2600  
Cp 466, stn. A  
Ottawa (Ontario) K1P 1C3

Tél : 613-233-1781  
Télé : 613-563-9869  
Courriel :  
[matthew.estabrooks@gowlingwlg.com](mailto:matthew.estabrooks@gowlingwlg.com)

**Correspondant de l'intervenant,  
Procureur général des Territoires  
du Nord-Ouest**

**Guy Régimbald**

**Gowling WLG (Canada) s.r.l.**  
160, rue Elgin, bureau 2600  
Ottawa (Ontario) K1P 1C3

Tél : 613-786-0197  
Télé : 613-563-9869  
Courriel : [guy.regimbald@gowlingwlg.com](mailto:guy.regimbald@gowlingwlg.com)

**Avocat de l'intervenant,  
Procureur général de l'Alberta**

**Randy Steele**

**Procureur général de l'Alberta**  
11<sup>e</sup> étage, Tour Oxford  
10025, avenue 102A  
Edmonton (Alberta) T5J 2Z2

Tél : 780-422-6619  
Télé : 780-643-0852  
Courriel : [randy.steele@gov.ab.ca](mailto:randy.steele@gov.ab.ca)

**Avocat de l'intervenant,  
Procureur général de la Saskatchewan**

**Alan F. Jacobson**

**Procureur général de la Saskatchewan**  
810-1874, rue Scarth  
8<sup>e</sup> étage  
Régina (Saskatchewan) S4P 3V7

Tél : 306-787-3680  
Télé : 306-787-9111  
Courriel : [alan.jacobson@gov.sk.ca](mailto:alan.jacobson@gov.sk.ca)

**Avocate de l'intervenant,  
Procureur général du Nouveau-Brunswick**

**Isabel Lavoie Daigle**

**Ministère de la Justice et Cabinet du  
procureur général**  
675, rue King, bureau 2018  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1

Tél : 506-238-1652  
Courriel : [isabel.lavoiedaigle@gnb.ca](mailto:isabel.lavoiedaigle@gnb.ca)

**Correspondante de l'intervenant,  
Procureur général de l'Alberta**

**D. Lynne Watt**

**Gowling WLG (Canada) s.r.l.**  
160, rue Elgin, bureau 2600  
Ottawa (Ontario) K1P 1C3

Tél : 613-786-8695  
Télé : 613-788-3509  
Courriel : [lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Correspondante de l'intervenant,  
Procureur général de la Saskatchewan**

**D. Lynne Watt**

**Gowling WLG (Canada) s.r.l.**  
160, rue Elgin, bureau 2600  
Ottawa (Ontario) K1P 1C3

Tél : 613-786-8695  
Télé : 613-788-3509  
Courriel : [lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Correspondante de l'intervenant,  
Procureur général du Nouveau-Brunswick**

**D. Lynne Watt**

**Gowling WLG (Canada) s.r.l.**  
160, rue Elgin, bureau 2600  
Ottawa (Ontario) K1P 1C3

Tél : 613-786-8695  
Télé : 613-788-3509  
Courriel : [lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Avocat de l'intervenant,  
Procureur général de la Nouvelle-Écosse**

**Edward A. Gores, c.r.**

**Procureur général de la Nouvelle-Écosse**  
1690, rue Hollis, 8<sup>e</sup> étage  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2L6

Tél : 902-424-4024  
Télé : 902-424-1730  
Courriel : [edward.gores@novascotia.ca](mailto:edward.gores@novascotia.ca)

**Avocate de l'intervenant,  
Procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard**

**Ruth M. DeMone**

**Ministère de la Justice et de la sécurité  
publique**  
Services juridiques, Immeuble Shaw  
4<sup>e</sup> étage (sud)  
95, rue Rochford, Cp 2000  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)  
C1A 7N8

Tél : 902-368-5486  
Télé : 902-368-4563  
Courriel : [rmdemone@gov.pe.ca](mailto:rmdemone@gov.pe.ca)

**Correspondante de l'intervenant,  
Procureur général de la Nouvelle-Écosse**

**D. Lynne Watt**

**Gowling WLG (Canada) s.r.l.**  
160, rue Elgin, bureau 2600  
Ottawa (Ontario) K1P 1C3

Tél : 613-786-8695  
Télé : 613-788-3509  
Courriel : [lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Correspondante de l'intervenant,  
Procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard**

**D. Lynne Watt**

**Gowling WLG (Canada) s.r.l.**  
160, rue Elgin, bureau 2600  
Ottawa (Ontario) K1P 1C3

Tél : 613-786-8695  
Télé : 613-788-3509  
Courriel : [lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Avocate de l'intervenant,  
Procureur général de Terre-Neuve-et-  
Labrador**

**Barbara Barrowman**

**Procureur général de Terre-Neuve-et-  
Labrador**

4<sup>e</sup> étage, Bloc est  
Édifice de la Confédération, Cp 8700  
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)  
A1B 4J6

Tél : 709-729-0448

Télé : 709-729-2129

Courriel : [barbarabarrowman@gov.nl.ca](mailto:barbarabarrowman@gov.nl.ca)

**Correspondant de l'intervenant,  
Procureur général de Terre-Neuve-et-  
Labrador**

**Robert E. Houston, c.r.**

**Gowling WLG (Canada) s.r.l.**

160, rue Elgin, bureau 2600  
Ottawa (Ontario) K1P 1C3

Tél : 613-783-8817

Télé : 613-788-3500

Courriel : [robert.houston@gowlingwlg.com](mailto:robert.houston@gowlingwlg.com)

**Avocates de l'intervenant,  
Commissaire aux langues officielles du  
Canada**

**Christine Ruest Norrena  
Isabelle Bousquet**

**Commissariat aux langues officielles du  
Canada**

Direction des affaires juridiques  
30, rue Victoria, 6e étage  
Gatineau (Québec) K1A 0T8

Tél : 819-420-4867

Télé : 819-420-4837

Courriel : [christine.ruestnorrena@clo.ocol.gc.ca](mailto:christine.ruestnorrena@clo.ocol.gc.ca)

**Avocate de l'intervenant,  
Réseau des groupes communautaires du  
Québec**

**Marion Sandilands**

**Conway Baxter Wilson s.r.l.**  
411, avenue Roosevelt, bureau 400  
Ottawa (Ontario) K2A 3X9

Tél : 613-780-2021  
Télé : 613-688-0271  
Courriel : [msandilands@conway.pro](mailto:msandilands@conway.pro)

**Avocats de l'intervenant,  
David Asper Centre for Constitutional  
Rights**

**Kent Roach  
Cheryl Milne**

**Université de Toronto**  
78, croissant Queen's Park est  
Toronto (Ontario) M5S 2C3

Tél : 416-978-0092  
Télé : 416-978-8894  
Courriel : [kent.roach@utoronto.ca](mailto:kent.roach@utoronto.ca)

**Correspondant de l'intervenant,  
David Asper Centre for Constitutional  
Rights**

**Matthew J. Halpin**

**Norton Rose Fulbright Canada s.r.l.**  
45, rue O'Connor, bureau 1500  
Ottawa (Ontario) K1P 1A4

Tél : 613-780-8654  
Télé : 613-230-5459  
Courriel : [matthew.halpin@nortonrosefulbright.com](mailto:matthew.halpin@nortonrosefulbright.com)

**Avocat des intervenantes,  
Association des juristes d'expression  
française du Nouveau-Brunswick inc. et  
Association des enseignantes et enseignants  
francophones du Nouveau-Brunswick inc.**

**Érik Labelle Eastaugh**

**Université de Moncton**  
Campus de Moncton, Pavillon Léopold-  
Taillon  
18, avenue Antonine-Maillet  
Moncton (Nouveau-Brunswick) E1A 3E9

Tél : 506-863-2136  
Télé : 506-858-4534  
Courriel : [erik.labelle.eastaugh@umoncton.ca](mailto:erik.labelle.eastaugh@umoncton.ca)

**Avocats de l'intervenante,  
Fédération nationale des conseils scolaires  
francophones**

**Roger J.F. Lepage, c.r.  
Peter T. Bergbusch  
Jonathan Martin**

**Miller Thomson s.r.l.**  
2103 – 11e avenue 11, bureau 600  
Regina (Saskatchewan) S4P 3Z8

Tél : 306-347-8330  
Télé : 306-347-8350  
Courriel : [rlepage@millerthomson.com](mailto:rlepage@millerthomson.com)

**Correspondante des intervenantes,  
Association des juristes d'expression  
française du Nouveau-Brunswick inc. et  
Association des enseignantes et enseignants  
francophones du Nouveau-Brunswick inc.**

**Alyssa Tomkins**

**CazaSaikaley s.r.l.**  
220, avenue Laurier Ouest, bureau 350  
Ottawa (Ontario) K1P 5Z9

Tél : 613-565-2292  
Télé : 613-565-2087  
Courriel : [atomkins@plaideurs.ca](mailto:atomkins@plaideurs.ca)

**Correspondante de l'intervenante,  
Fédération nationale des conseils scolaires  
francophones**

**Maxine Vincelette**

**Juristes Power**  
130, rue Albert, bureau 1103  
Ottawa (Ontario) K1P 5G4

Tél : 613-702-5573  
Télé : 613-702-5573  
Courriel : [mvincelette@juristespower.ca](mailto:mvincelette@juristespower.ca)



**Avocats des intervenantes,  
Association des parents de l'école Rose-des-  
Vents et Association des parents de l'école  
des Colibris**

**Nicolas M. Rouleau  
Sylvain Rouleau**

41, avenue Burnside  
Toronto (Ontario) M6G 2M9

Tél : 416-885-1361  
Télé : 888-850-1306  
Courriel : [rouleau@gmail.com](mailto:rouleau@gmail.com)

**Avocates de l'intervenante,  
Canadian Association for Progress in  
Justice**

**Audrey Boctor  
Johanna Mortreux**

**IMK s.r.l.**  
Édifice Alexis Nihon, 2e Tour  
3500, boulevard De Maisonneuve ouest  
Montreal (Québec) H3Z 3C1

Tél : 514-934-7737  
Télé : 514-935-2999  
Courriel : [aboctor@imk.ca](mailto:aboctor@imk.ca)

**Correspondante des intervenantes,  
Association des parents de l'école Rose-des-  
Vents et Association des parents de l'école  
des Colibris**

**Maxine Vincelette**

**Juristes Power**  
130, rue Albert, bureau 1103  
Ottawa (Ontario) K1P 5G4

Tél : 613-702-5573  
Télé : 613-702-5573  
Courriel : [mvincelette@juristespower.ca](mailto:mvincelette@juristespower.ca)

**Correspondant de l'intervenante,  
Canadian Association for Progress in  
Justice**

**Matthew J. Halpin**

**Norton Rose Fulbright Canada s.r.l.**  
45, rue O'Connor, bureau 1500  
Ottawa (Ontario) K1P 1A4

Tél : 613-780-8654  
Télé : 613-230-5459  
Courriel :  
[matthew.halpin@nortonrosefulbright.com](mailto:matthew.halpin@nortonrosefulbright.com)

**Avocat des intervenantes,  
Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick  
et Fédération des conseils d'éducation du  
Nouveau-Brunswick**

**Dominic Caron**

**Pink, Larkin**

1133, rue Regent, bureau 210  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 3Z2

Tél : 506-458-1989

Télé : 506-458-1127

Courriel : [dcaron@pinklarkin.com](mailto:dcaron@pinklarkin.com)

**Avocats de l'intervenant,  
Assembly of Manitoba Chiefs**

**Byron Williams**

**Joëlle Pastora Sala**

**Public Interest Law Centre**

200 – 393, avenue Portage  
Winnipeg (Manitoba) R3B 3H6

Tél : 204-985-8540

Télé : 204-985-8544

Courriel : [bywil@pilc.mb.ca](mailto:bywil@pilc.mb.ca)

**Avocat de l'intervenante,  
la Commission nationale des parents  
francophones**

**Vincent Larochelle**

**Larochelle Law**

4133, 4e avenue, bureau 201  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1H8

Tél : 867-333-3608

Courriel : [vincent@larochellelaw.ca](mailto:vincent@larochellelaw.ca)

**Correspondant des intervenantes,  
Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick  
et Fédération des conseils d'éducation du  
Nouveau-Brunswick**

**Darius Bossé**

**Juristes Power**

130, rue Albert, bureau 1103  
Ottawa (Ontario) K1P 5G4

Tél : 613-702-5566

Télé : 613-702-5566

Courriel : [dbosse@juristespower.ca](mailto:dbosse@juristespower.ca)

**Correspondante de l'intervenant,  
Assembly of Manitoba Chiefs**

**Maxine Vincelette**

**Juristes Power**

130, rue Albert, bureau 1103  
Ottawa (Ontario) K1P 5G4

Tél : 613-702-5573

Télé : 613-702-5573

Courriel : [mvincelette@juristespower.ca](mailto:mvincelette@juristespower.ca)

**Correspondante de l'intervenante,  
la Commission nationale des parents  
francophones**

**Maxine Vincelette**

**Juristes Power**

130, rue Albert, bureau 1103  
Ottawa (Ontario) K1P 5G4

Tél : 613-702-5573

Télé : 613-702-5573

Courriel : [mvincelette@juristespower.ca](mailto:mvincelette@juristespower.ca)

**Procureur de l'intervenant,  
le Conseil scolaire francophone  
provincial de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Andrew Carricato**

**Lidstone & Company**

128 rue Pender Ouest, bureau 1300  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 1R8

Tél : 604-899-2269

Télé : 604-899-2281

Courriel : [carricato@lidstone.ca](mailto:carricato@lidstone.ca)

**Correspondant de l'intervenant,  
le Conseil scolaire francophone  
provincial de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Darius Bossé**

**Juristes Power**

130, rue Albert, bureau 1103  
Ottawa (Ontario) K1P 5G4

Tél : 613-702-5566

Télé : 613-702-5566

Courriel : [dbosse@juristespower.ca](mailto:dbosse@juristespower.ca)

**Avocat de l'intervenante,  
Chaire de recherche sur la francophonie  
canadienne en droits et enjeux linguistiques**

**François Larocque**

**Université d'Ottawa**

Faculté de droit, Section de common law  
57, rue Louis Pasteur  
Ottawa (Ontario) K1N 6N5

Tél : 613-894-4783

Télé : 613-894-4783

Courriel : [francoislarocque@uottawa.ca](mailto:francoislarocque@uottawa.ca)

**TABLE DES MATIERES**

I. Une idée vague de « considérations pratiques » ne devrait pas remplacer le critère juridique soigneusement conçu par cette Cour comme principe directeur de l’art 23.....	1
II. Il est erroné d’ajouter un « aspect temporel » à l’échelle variable étant donné la visée déjà prospective du « chiffre pertinent ».....	2
III. Il ne faut pas confondre le niveau de services justifié et l’analyse de l’équivalence réelle .....	2
IV. Une conception formaliste de l’équivalence réelle n’est pas appropriée .....	3
V. Un conseil scolaire ne doit pas prioriser des projets remédiant à des atteintes claires à l’art 23 ...	4
VI. Considérations financières à l’art premier.....	5
TABLE DES SOURCES .....	6

[1] Les soumissions des procureurs généraux des Territoires du Nord-Ouest (« PGTNO »), de l'Alberta (« PGA »), de l'Île-du-Prince-Édouard (« PGÎPÉ ») et de Terre-Neuve-et-Labrador (« PGTNL ») vont bien au-delà des questions de l'avis de question constitutionnelle<sup>1</sup>. Les procureurs généraux n'ont pas demandé la permission de présenter de telles soumissions<sup>2</sup>.

[2] Ils font également fi de la jurisprudence de cette Cour en proposant que l'idée vague de « considérations pratiques » devienne le nouveau principe directeur de l'art 23 de la *Charte*<sup>3</sup>. Les procureurs généraux confondent les étapes distinctes de l'analyse fondée sur l'art 23, déforment les principes fondamentaux des art 1 et 23 et font intervenir des concepts et des étapes analytiques superflus, inutiles et inconnus du droit canadien.

### **I. Une idée vague de « considérations pratiques » ne devrait pas remplacer le critère juridique soigneusement conçu par cette Cour comme principe directeur de l'art 23**

[3] Les procureurs généraux accordent un poids démesuré aux « considérations pratiques »<sup>4</sup>. Le PGTNL affirme à tort que « this theme of practicality runs throughout the s. 23 jurisprudence »<sup>5</sup>. La jurisprudence indique plutôt que les aspects pratiques (et les coûts) sont des considérations accessoires<sup>6</sup>, et ce, seulement à la première étape de l'analyse (l'emplacement sur l'échelle variable). En privilégiant des considérations pratiques à chaque étape de l'analyse des art 1 et 23, les procureurs généraux déforment le critère juridique soigneusement développé par cette Cour :

[L]’art[icle] 23 vise à remédier, à l’échelle nationale, à l’érosion historique progressive de groupes de langue officielle et à faire des deux groupes linguistiques officiels des partenaires égaux dans le domaine de l’éducation [...]. L’article 23 prescrit donc que les gouvernements provinciaux doivent faire ce qui est pratiquement faisable pour maintenir et promouvoir l’instruction dans la langue de la minorité<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Le mémoire du PGTNO (13 pages) et celui du PGA (19 pages) ne traitent pas du tout des questions identifiées dans l'avis de question constitutionnelle ; à peine la moitié du mémoire du PGÎPÉ et un cinquième de celui du PGTNL traitent de celles-ci.

<sup>2</sup> Voir *R c Marshall*, CSC, 30063 (18 novembre 2004).

<sup>3</sup> *Charte canadienne des droits et libertés*, partie I de la *Loi constitutionnelle de 1982*, constituent l'annexe B de la *Loi de 1982 sur le Canada* (R-U), 1982, c 11.

<sup>4</sup> Mémoire du procureur général de la Saskatchewan (« PGS ») ¶ 2, 7, 10d), 13, 16-17, 19-20, 46-47 ; Mémoire PGA ¶ 26, 38-39, 47, 51-52, 55 ; Mémoire PGÎPÉ ¶ 11, 23, 25-29, 34, 36, 39, 42, 44-45, 48, 55, 60, 62 ; Mémoire PGTNL ¶ 3, 13, 19-25 ; Mémoire PGTNO ¶ 4, 9-12, 31, 36, 43, 50.

<sup>5</sup> Mémoire PGTNL ¶ 13.

<sup>6</sup> *Mahé c Alberta*, [1990] 1 RCS 342 à la p 385 ; *Renvoi relatif à la Loi sur les écoles publiques (Man)*, [1993] 1 RCS 839 à la p 850 ; *APÉ RdV et CSFC-B c C-B*, 2015 CSC 21 ¶ 30 [RdV].

<sup>7</sup> *Arsenault-Cameron c ÎPÉ*, 2000 CSC 1 ¶ 26 [nous soulignons]. Voir aussi *Doucet-Boudreau c N-*

## **II. Il est erroné d'ajouter un « aspect temporel » à l'échelle variable étant donné la visée déjà prospective du « chiffre pertinent »**

[4] Le PGTNO et le PGTNL justifient l'ajout d'un « aspect temporel » factice à l'échelle variable en se fondant sur le caractère forcément variable des effectifs<sup>8</sup>. Bien que cette Cour reconnaisse déjà un certain « aspect temporel » au stade de la détermination du « chiffre pertinent »<sup>9</sup>, car ce chiffre est prospectif<sup>10</sup>, cela n'appuie aucunement l'ajout d'un « aspect temporel » à l'étape de l'emplacement du chiffre pertinent sur l'échelle variable<sup>11</sup>. Un tel ajout est superflu et frustre la mise en œuvre de l'art 23. Dans *Arsenault-Cameron*, cette Cour a déclaré un droit immédiat à l'instruction et à des établissements francophones<sup>12</sup>.

## **III. Il ne faut pas confondre le niveau de services justifié et l'analyse de l'équivalence réelle**

[5] Confondant manifestement deux étapes distinctes de l'analyse en vertu de l'art 23, le PGTNO affirme que « [t]he proportionality analysis considers the very same primary factors as the substantive equality analysis: costs and pedagogy »<sup>13</sup>. Le PGTNL affirme que l'équivalence n'est peut-être pas appropriée s'il n'existe que 30 à 40 élèves et que « [s]uch situations may call for [...] use of certain facilities of a nearby majority language school by the minority community during specified time periods »<sup>14</sup>. L'argument selon lequel le nombre ne justifierait pas des établissements distincts et homogènes, mais plutôt hétérogènes, concerne l'emplacement sur l'échelle variable ; il ne mène pas à une expérience scolaire « proportionnellement » inférieure.

[6] Contrairement aux prétentions du PGÎPÉ et du PGA<sup>15</sup>, ce serait de « compromettre [l'analyse

---

É, 2003 CSC 62 ¶ 28 ; *Mahé* aux pp 365, 389.

<sup>8</sup> Mémoire PGTNO ¶ 41 ; Mémoire PGTNL ¶ 28.

<sup>9</sup> *Mahé* à la p 384 [nous soulignons] ; voir aussi *Arsenault-Cameron* ¶ 32.

<sup>10</sup> Contrairement à ce que suggèrent le PGÎPÉ et le PGTNL, le chiffre situé à l'extrémité supérieure de la gamme dans le calcul du chiffre pertinent ne comporte aucun aspect temporel ; il réfère à l'ensemble des enfants admissibles, dont le nombre peut être déterminé en fonction de données statistiques et de la preuve d'expertise (voir *Arsenault-Cameron v PEI*, 147 Nfld & PEIR 308 ¶ 59, 84 [*Arsenault-Cameron PEISC*] ; *Arsenault-Cameron* ¶ 33 ; *TNO (PG) c APADY*, 2015 CATN-O 2 ¶ 100. *Contra* Mémoire PGTNL ¶ 26-27, Mémoire PGÎPÉ ¶ 43).

<sup>11</sup> *RdV* ¶ 34.

<sup>12</sup> *Arsenault-Cameron PEISC* ¶ 121 ; *Arsenault-Cameron* ¶ 63.

<sup>13</sup> Mémoire PGTNO ¶ 36 [nous soulignons].

<sup>14</sup> Mémoire PGTNL ¶ 24.

<sup>15</sup> Mémoire PGA ¶ 34 ; Mémoire PGÎPÉ ¶ 36, 44.

de l'équivalence] que d'examiner de nouveau les coûts et les considérations pratiques »<sup>16</sup>. Le PGA prétend que l'art 23 nécessite une analyse cyclique<sup>17</sup>, bien qu'encombrante<sup>18</sup>, des deux étapes. En soutenant que cette approche « reflects the reality faced by civil servants who are aware of and subject to the normal provincial budgetary pressures and constraints »<sup>19</sup>, le PGA ignore la pertinence de considérations financières liées à la prestation des services éducatifs<sup>20</sup>.

#### **IV. Une conception formaliste de l'équivalence réelle n'est pas appropriée**

[7] Afin de justifier le recours à un critère de « proportionnalité », plusieurs procureurs généraux adoptent à tort une conception formaliste de l'équivalence réelle. Par exemple, selon le PGÎPÉ, « [e]ven when a homogenous minority language school may be warranted, [...] it does not necessarily mean that rights holders are also automatically entitled to identical facilities, services, and programs as the appropriate comparator majority school »<sup>21</sup>. Pourtant, l'analyse de l'équivalence « est de nature contextuelle et holistique, tenant compte non seulement des installations matérielles, mais aussi de plusieurs autres facteurs, y compris la qualité de l'instruction, les résultats scolaires, les activités parascolaires et le temps de déplacement »<sup>22</sup>. De plus, l'égalité réelle exige que « les minorités de langue officielle soient traitées différemment, si nécessaire, suivant leur situation et leurs besoins particuliers »<sup>23</sup>.

[8] Dans certaines circonstances, la « proportionnalité » peut ressembler, à première vue, à l'équivalence réelle. Par exemple, dans le cas du partage d'un gymnase, un accès proportionnel pourrait s'apparenter à un accès équivalent. Toutefois, la « proportionnalité » n'apporte aucune clarté conceptuelle et ne tient pas compte de faits critiques. L'accès proportionnel au gymnase ne sera pas réellement équivalent si le temps offert à la minorité est moins souhaitable que celui de la majorité<sup>24</sup>. Par ailleurs, la « proportionnalité » est inutile pour évaluer de nombreux aspects de l'expérience éducative, comme la qualité de l'enseignement ou du matériel scolaire.

<sup>16</sup> *RdV* ¶ 46 [nous soulignons].

<sup>17</sup> Mémoire PGA ¶ 36 (« each type of assessment informs the other type of assessment »).

<sup>18</sup> Mémoire PGA ¶ 40 (« cumbersome »).

<sup>19</sup> Mémoire PGA ¶ 40 [nous soulignons].

<sup>20</sup> *Mahé* aux pp 384-385.

<sup>21</sup> Mémoire PGÎPÉ ¶ 40 [nous soulignons] ; voir aussi ¶ 39, 45. Voir aussi Mémoire PGTNL ¶ 24 ; Mémoire PGTNO ¶ 8, 31 ; Mémoire PGA ¶ 18.

<sup>22</sup> *RdV* ¶ 39.

<sup>23</sup> *RdV* ¶ 33 [nous soulignons].

<sup>24</sup> *CSFC-B, FPFC-B, et al v BC*, 2016 BCSC 1764 ¶ 2365 [CS].

[9] De plus, plusieurs procureurs généraux font valoir que le titulaire de droits raisonnable tient compte de la proportionnalité lorsqu'il évalue les services d'éducation disponibles pour ses enfants<sup>25</sup>. Cependant, un parent raisonnable souhaite qu'ils reçoivent une éducation publique de qualité. Ce parent reconnaît que l'éducation de haute qualité offerte par une petite école sera différente de celle offerte par une grande école. En revanche, il ne cherche pas une éducation « proportionnellement inférieure ». Le PGA remarque à juste titre que la norme du parent raisonnable ne peut être « untethered from the nature of the entitlement as determined on the sliding scale »<sup>26</sup>. Les appelants ne soutiennent pas que l'équivalence réelle permet d'obtenir indirectement un niveau de services qui n'est pas justifié par le nombre. Ils font plutôt valoir que, quel que soit le niveau de services justifié selon l'échelle variable, les enfants des parents qui se prévalent de ces services ne devraient pas recevoir une expérience éducative globale de qualité inférieure à celle qu'ils recevraient si leurs parents abdiquaient leurs droits.

#### **V. Un conseil scolaire ne doit pas prioriser des projets remédiant à des atteintes claires à l'art 23**

[10] Les prétentions du PGÎPÉ, du PGTNL et du procureur général de la Saskatchewan (« PGS ») font généralement abstraction<sup>27</sup> que les appelants font valoir que la province ne peut contraindre une commission scolaire à prioriser les projets immobiliers visant à remédier des atteintes claires à l'art 23<sup>28</sup>. Il n'est pas question d'esquiver les responsabilités des commissions scolaires en temps normaux<sup>29</sup>. Au contraire, une priorisation d'atteintes claires va à l'encontre des fondements même du droit à la gestion et au contrôle, c'est-à-dire d'assurer le maintien et la valorisation de l'instruction et de la culture de la minorité et de remédier aux injustices du passé<sup>30</sup>.

[11] Le PGS prétend que l'existence de plusieurs revendications en l'espèce est « highly suggestive of issues with prioritization »<sup>31</sup>. Or, une pléthore d'immeubles inadéquats à travers une province suggère le contraire : un sous-financement chronique. En effet, c'est la province qui détient le plein

---

<sup>25</sup> Mémoire PGTNO ¶ 34 ; voir aussi ¶ 33. Voir aussi Mémoire PGÎPÉ ¶ 41 ; Mémoire PGA ¶ 47.

<sup>26</sup> Mémoire PGA ¶ 46.

<sup>27</sup> Par exemple Mémoire PGÎPÉ ¶ 13 [nous soulignons] ; voir aussi 15-16, 19, 25-27.

<sup>28</sup> Mémoire des Appelants ¶ 78, 81.

<sup>29</sup> Mémoire PGÎPÉ ¶ 13-14, 17-18, 22-24, 30-32 ; Mémoire PGTNL ¶ 34-36, 38 ; Mémoire PGS ¶ 10, 16, 26-34.

<sup>30</sup> *Arsenault-Cameron* ¶ 45.

<sup>31</sup> Mémoire PGS au ¶ 43.



contrôle sur le nombre de projets qui sont financés<sup>32</sup>. De plus, le juge de gestion d'instance en l'espèce a reconnu que la nature systémique des revendications était appropriée<sup>33</sup>. La juge de procès a d'ailleurs accordé des jugements déclaratoires et des ordonnances pour remédier aux violations systémiques<sup>34</sup> et aux violations affectant des communautés spécifiques<sup>35</sup>.

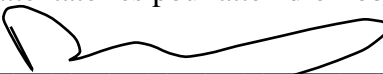
## VI. Considérations financières à l'art premier

[12] Pour justifier la prise en compte des économies de coûts comme objectif urgent et réel, le PGÎPÉ et le PGTNL prétendent que « the rational and fair allocation of public funds encompasses more than just financial considérations »<sup>36</sup> et implique aussi « a range of pressing social priorities and values of a free and democratic society »<sup>37</sup>. Le PGÎPÉ affirme : « costs savings involves a reduction in the overall amount of money spent, whereas a fair and rational allocation of public funds is a distribution of the same pot of money without an overall reduction in funds »<sup>38</sup>. Cette distinction est vide de sens :

It is inherent in the nature of constitutional rights that they must receive a higher priority in the distribution of available government funds than policies or programmes that do not enjoy that status. A different preference for allocation of resources cannot justify encroachment on a right<sup>39</sup>.

[13] Le simple fait qu'un gouvernement souhaite dépenser son argent ailleurs ne peut suffire pour transformer des considérations financières en objectifs urgents et réels, car « il y a *toujours* des restrictions budgétaires et que le gouvernement a *toujours* d'autres priorités urgentes »<sup>40</sup>.

D'ailleurs, le PGTNO préconise comme reformulation du critère juridique de l'atteinte minimale : « does the infringing measure fall within a range of reasonable alternatives that would achieve government's pressing and substantial objective? »<sup>41</sup>. Celle-ci éliminerait la fonction essentielle de la démonstration de l'absence de moyens moins attentatoires pour atteindre l'objectif.




---

Avocats des appelants

<sup>32</sup> CS ¶ 64, 73, 87.

<sup>33</sup> CSFC-B, FPFC-B, et al v BC (10 août 2012), Vancouver S103975 (BCSC) ¶ 44-46.

<sup>34</sup> CS ¶ 6835 b), c), d), e), f), 6836, 6837.

<sup>35</sup> CS ¶ 6834 a), b), c), d), e), f), g), h), i), j), k), l), m), n), o).

<sup>36</sup> Mémoire PGÎPÉ ¶ 54 ; Mémoire PGTNL ¶ 40-41.

<sup>37</sup> Mémoire PGTNL ¶ 42 ; Mémoire PGÎPÉ ¶ 56.

<sup>38</sup> Mémoire PGÎPÉ ¶ 55.

<sup>39</sup> Lorraine Weinrib, « The Supreme Court of Canada and Section One of the Charter » (1986) 10 SCLR 469 à la p 486, cité avec approbation dans Peter Hogg, *Constitutional Law of Canada*, 5<sup>e</sup> éd, Toronto, Carswell, 2018 (feuilles mobiles mise à jour en 2018) ¶ 38.9 (f).

<sup>40</sup> *Terre-Neuve (Conseil du Trésor) c NAPE*, 2004 CSC 66 ¶ 72 ; voir aussi ¶ 64. Voir aussi *Singh c Ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, [1985] 1 RCS 177 aux pp 218-219 (juge Wilson).

<sup>41</sup> Mémoire PGTNO ¶ 49, citant Mémoire des intimés ¶ 117.

## TABLE DES SOURCES

<b>Jurisprudence</b>	<b>N° de paragraphe</b>
<i>Arsenault-Cameron c Île-du-Prince-Édouard</i> , <a href="#">2000 CSC 1</a>	3, 4, 11
<i>Arsenault-Cameron v Prince Edward Island</i> , (1997) <a href="#">147 Nfld &amp; PEIR 308</a> (SC)	4
<i>Association des parents de l'école Rose-des-vents et Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique c Colombie-Britannique (Éducation)</i> , <a href="#">2015 CSC 21</a>	3, 4, 6, 7, 11
<i>British Columbia Electric Railway Co v Dunphy</i> , <a href="#">(1919) 59 SCR 263</a>	14
<i>Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique, et al v British Columbia (Education)</i> (10 août 2012), Vancouver S103975 (BCSC)	13
<i>Doucet-Boudreau c Nouvelle-Écosse (Ministère de l'Éducation)</i> , <a href="#">2003 CSC 62</a>	3, 11, 12
<i>Mahé c Alberta</i> , <a href="#">[1990] 1 RCS 342</a>	3, 4, 6
<i>Renvoi relatif à la Loi sur les écoles publiques (Man)</i> , art 79(3), (4) et (7), <a href="#">[1993] 1 RCS 839</a>	3
<i>R c Marshall</i> , CSC, <a href="#">30063</a> (18 novembre 2004)	1
<i>Singh c Ministre de l'Emploi et de l'Immigration</i> , <a href="#">[1985] 1 RCS 177</a>	16
<i>Terre-Neuve (Conseil du Trésor) c NAPE</i> , <a href="#">2004 CSC 66</a>	16
<i>Territoire du Nord-Ouest (PG) c Association des parents ayants droit de Yellowknife</i> , <a href="#">2015 CATN-O 2</a>	4
<b>Doctrine</b>	<b>N° de paragraphe</b>
Peter Hogg, <i>Constitutional Law of Canada</i> , 5 <sup>e</sup> éd, Toronto, Carswell, 2018 (feuilles mobiles mise à jour en 2018)	15
Kent Roach, <i>Constitutional Remedies in Canada</i> , 2 <sup>e</sup> éd, Toronto, Thomson Reuters, 2017 (feuilles mobiles mises à jour en 2017, version 30)	12
Lorraine Weinrib, « The Supreme Court of Canada and Section One of the Charter » (1986), 10 <i>SCLR</i> 469	15
<b>Législation</b>	<b>N° de paragraphe</b>
<i>Charte canadienne des droits et libertés</i> , partie I de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> , constituent l'annexe B de la <a href="#">Loi de 1982 sur le Canada</a> (R-U), 1982, c 11	3, 15